

# Message for the World Assembly for Women in Tokyo 2014

英国政府

ウィリアム・ヘーグ閣下

紛争下の性的暴力防止担当首相特別代表(前外相)

The Rt Hon. William Hague

UK Prime Minister's Special Representative on  
Preventing Sexual Violence in Conflict



WAWの開催にあたり、日本政府にお祝いを申し上げるとともに、御出席の皆様には御健勝のこととお慶び申し上げます。

女性のエンパワーメントは21世紀における最も重要な戦略的目標です。我々は、全ての女性が正当な立場を有し、全ての女性が平等な待遇と制限の無い機会を享受できる世界に向けて努力しなければなりません。この目標の実現に向け、全ての国にはまだ多くのやるべきことがあり、そして全ての個々人も家族、職場、共同体、そして国内政治の場で自身の役割を果たすことができます。我々は、文書の上で存在する約束を、女性のための教育、雇用、そして社会参加や指導的立場への平等な機会へと昇華しなければなりません。そして、あらゆる社会において、女性の見えざる存在感を目に見える力に変えていく必要があります。また、我々は、人間性に深い傷跡を残す性的暴力を含む、あらゆる様態の女性への暴力の撲滅に向け取り組んでいく必要があります。日本がこのような取組における強力なパートナーであることを喜ばしく思います。そして、今後、日英両国が共により多くのことに取り組んでいくことを楽しみにしております。

I congratulate the Government of Japan on hosting the World Assembly for Women and send my warmest wishes to everyone taking part. There is no greater strategic prize for the 21st century than the full social, political and economic empowerment of all women everywhere. We must all work towards a world where women take their rightful place, in which hundreds of years of marginalisation are overturned and in which girls are born not into a world of narrow hopes and lesser protections, but into a world of equal treatment and boundless opportunity.

Every country including my own has far more to do, and every individual can play their own part in their families, their workplaces, their communities, and their national politics. We must turn commitments that exist on paper into education, jobs, equal participation and leadership positions for women. We need to turn women's invisible presence in many countries around the world into a visible force in every society: with women fully represented in every peace process, in every government, in all walks of life. And we need to tackle violence against women in all its forms, including the pervasive sexual violence that is an atrocious scar on humanity. I am delighted that Japan is such a strong partner in this effort and I look forward to our countries doing even more together.